

本书由中央财政专项资金支持项目“民族文化专业实践能力实践基地建设”经费资助出版



云南民族文化丛书·总主编 和少英

云南少数民族语言文化卷·主编 刘劲荣 罗海麟 赵岩社

# 佤语教程

赵岩社 安晓红 编著



云南大学出版社  
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

## 编写说明

《佤语教程》系统地涵盖了佤语学习所应掌握的基础知识和技能。该教材从辅音（声母）、元音（韵母）以及声调（松紧）的读法和写法入手，发展为词的拼读和拼写，继而逐步转入短语、句子和短文的学习。编者将各个章节的内容编写得深入浅出，还给每一章节精心设计了全面的拼读和拼写练习，使得佤语初学者能轻松入门，循序渐进。《佤语教程》涵盖了丰富的语言基础知识和配套的拼读、拼写技能练习，起到了检测学生学习效果的作用，是一本佤语初学者不可多得的基础阶段教材。《佤语教程》适用于佤语学习者、培训班学员。

教材分为语音和课文两大部分。语音部分包括拼读规则和大量的拼读练习，目的是帮助学生牢牢掌握拼读技能。课文以日常生活为主要内容，以会话为主要形式，每篇课文设有生词和词语注释，以帮助学生更好地理解词义，更好更快地用佤语进行交流。

该教材是在多年的课堂实践的基础上编写的，是一本完全适合初学者的教材，由权威专家审订，以“文本 + mp3”形式编写出版，内容翔实、新颖、专业，发音标准，情景真实生动；课文练习相结合，掌握倍加轻松；语言文化并重，理解全面深刻。

# Gaing lāi

## 第一部分 语音

Ko 1	mīex lāi	.....	( 1 )
Ko 2	yīng mū ba yīe ( dīx)	.....	( 7 )
Ko 3	sēng mū ba yīe ( dīx) mgāe dix bong loux dāe	.....	( 10 )
Ko 4	sēng mū ba yīe ( ra)	.....	( 19 )
Ko 5	sēng mū ba yīe ( loui)	.....	( 26 )
Ko 6	sēng mū ba yīe ( boun) gian mai on	.....	( 33 )
Ko 7	yīng mū ba yīe ( ra)	.....	( 41 )
Ko 8	yīng mū ba yīe ( loui)	.....	( 51 )
Ko 9	yīng mū ba yīe ( boun)	.....	( 61 )
Ko 10	yīng mū ba yīe ( puan)	.....	( 72 )
Ko 11	yīng mū ba yīe ( līah)	.....	( 83 )
Ko 12	yīng mū ba yīe ( a līah)	.....	( 94 )
Ko 13	yīng mū ba yīe ( ndaix)	.....	( 105 )
Ko 14	sēng mū ba mgāb	.....	( 116 )
Ko 15	yīng mū ba mgāb ( dīx)	.....	( 133 )
Ko 16	yīng mū ba mgāb ( ra)	.....	( 158 )
Ko 17	yīng mū ba mgāb ( loui)	.....	( 172 )
Ko 18	yīng mū ba mgāb ( boun)	.....	( 197 )
Ko 19	yīng mū ba mgāb ( puan)	.....	( 216 )
Ko 20	yīng mū ba mgāb ( līah)	.....	( 225 )

## 第二部分 课 文

Ko 1	vāi lāi	(236)
Ko 2	daeh hngoux	(241)
Ko 3	sōg bŭx dix hu tong rīang	(246)
Ko 4	nyīex yix	(250)
Ko 5	gāing nqo	(255)
Ko 6	hu ndēe mox	(261)
Ko 7	mēng vax	(267)
Ko 8	qang gūang	(270)
Ko 9	loux qog loux bog	(273)
Ko 10	līag grāeng krai	(277)
Ko 11	bō nkreeing gah gūad	(280)
Ko 12	ih dix ih dāe	(284)
Ko 13	nbēen ba aig gon ndoui ra gaex	(288)
Ko 14	si vāi mai gang gōi	(293)
Ko 15	būi ndūg giex būi mgrōn	(298)
后记		(308)

## 第一部分 语 音

### Ko 1 mīex lāi

#### 字 母

《中华人民共和国宪法》规定“各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由。”根据党的民族语文政策和佧族人民的迫切要求，1954年，党和政府派出了语文工作者和本民族干部一起对佧语进行调查。1956年派出了少数民族语言调查工作队，到佧族地区对佧语进行了较全面的调查研究。确定佧文以云南省佧语布饶方言为基础方言，以沧源佧族自治县岩帅镇的语音为标准音。

草案在字母形式上，以拉丁字母为基础（26个字母中，只有x、w未用），同时借用了国际音标ɲ [ɲ]、ŋ [ŋ]、o [ɔ]，以及俄文字母ə [ɛ]和表示紧音的ɸ等字母，共三十个字母。1957年3月，在昆明召开了云南省少数民族语言方案科学讨论会，各地的佧族群众、干部、教师和各有关人士都有代表参加，在会上代表讨论审议了草案，并一致同意通过草案。同年6月，经上级批准，在佧族地区进行试验推行，7月在沧源县开办了第一个佧文实验教学训练班，目的在于为确定正式的佧文文字方案培养师资取得经验。1958年，云南省少数民族语文指导工作委员会和中国科学院少数民族语言调查第三工作队根据国务院《关于少数民族文字方案中设计字母的几项原则》的指示精神和群众的意见，对草案进行了修改。为了尽可能以相同的字母形式表达佧语和汉语相同或相近的语音，以利于各民族人民间的互相学习和文化交流，佧文修改方案完全采用26个拉丁字母，去掉从国际音标和俄文字母中借入的ə、ɲ、ɸ、ŋ、θ五个字母，用其他字母调换或采用字母组合形式表示。这样，26个字母中，除了o [ɔ]、y [ɹ]、x [ʔ]三个字母所表示的语音与汉语拼音方案不同以外，其余23个字母所表示的语音与汉语拼音方案基本一致。

现在，佧族文字方案采用国际上通用的拉丁字母为拼写佧语的基本符号。拉

丁字母共有 26 个，列表如下：

a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q	r	s	t	
u	v	w	x	y	z	

佧文中任何一个字，都不外乎是用这 26 个字母组合成的（经常用的实际只有 23 个字母，因为佧语中一般不用 w 这个字母，是备用字母。另外，z、c 这两个字母也只限于现代汉语借词）。

佧文字母名称的读音和汉语拼音方案字母名称基本相同。26 个字母的名称是：

a	ba	ci	da	e	fa	ga
ha	i	ja	ka	la	ma	na
o	pa	qa		ra	sa	ta
u	va	wu		ex	ya	zi

在这 26 个字母中，按照它们的语音性质，可以分为两类：元音字母和辅音字母。

元音字母：

a	e	i	o	u
---	---	---	---	---

辅音字母：

b	c	d	f	g	
h	j	k	l	m	n
p	q		r	s	t
v	w		x	y	z

我们发音的时候，呼吸的气流通过声带之间的声门，再受到口腔、鼻腔的节制或共鸣就构成语言的因素，声带放松，声门敞开，气流从声门自由通过，声带不振动的，发出来的音就是噪音；当声带靠拢，气门从声门的狭缝中挤出，声带发生振动，发出来的音是带音的乐音。乐音和噪音是语音中的两大类。语言中一般地讲元音总是乐音，辅音总是噪音，在发音上元音和辅音是不相同的。元音只受口腔的开合、舌头的升降和前后、嘴唇的圆展的节制和共鸣，气流出声门以后，在口腔的通道上不受发音器官的任何部分的阻碍。辅音发音时，是因气流通过口腔或鼻腔却受到不同部位发音器官的阻碍而形成的。元音和辅音的区别有三个标准：

(1) 元音的气流遇不到什么阻碍，而辅音的气流要克服它所遇到的不同形式的阻碍才能通过。

(2) 发元音时，发音器官是均衡地保持紧张的，而发辅音时，只有克服阻碍的那会儿遇阻的那一部分是紧张的，其他的部分并不紧张。

(3) 元音的气流软弱，而辅音特别是不带音的辅音气流较强。

这三条标准中以第一条为最主要。

## 书写法

俄文字母分为小写字母和大写字母。

小写字母印刷体:

a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q		r	s	t
u	v	w		x	y	z

小写字母草体:

a	b	c	d	e	f	g
h	i	j	k	l	m	n
o	p	q		r	s	t
u	v	w		x	y	z

大写字母印刷体:

A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q		R	S	T
U	V	W		X	Y	Z

大写字母草体:

A	B	C	D	E	F	G
H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q		R	S	T
U	V	W		X	Y	Z

字母的书写笔画:

1. 书写笔顺

(1) 一笔完成的。

①C, G, J, L, O, S, V, W, Z 等9个大写字母。

②a, b, c, d, e, g, h, k, l, m, n, o, p, q, r, s, u, v, w, y, z 等21个小写字母。

(2) 两笔完成的。

①B, D, K, M, P, Q, R, T, U, X, Y 等11个大写字母。

②f, i, j, t, x 等5个小写字母。

(3) 三笔完成的。

A, E, F, H, I, N 等6个大写字母。

2. 书写规格

(1) 占上、中两格的。

①26个大写字母。

②b, d, h, i, k, l, t 等7个小写字母。

(2) 占中间一格的。

a, c, e, m, n, o, r, s, u, v, w, x, z 等13个小写字母。

(3) 占中、下两格的。

g, q, y 等3个小写字母。

(4) 占上、中、下三格的有:

f, j, p 等3个小写字母。

注意:

(1) 斜体书写的字母都稍向右斜, 斜度要一致。

(2) 大写字母都一样高, 不顶第一线。

(3) 小写字母 b, d, h, k, l 的上端顶第一线。

(4) i 和 t 的上端都在第一格的中间。

(5) g, q, y 的下端抵第四线。

(6) j 和 p 的上端在第一格的中间。

(7) f 比 j, p 要高, 与大写字母同样高或稍低一些, 它们的下端都抵第四线。



A a B b C c D d

E e F f G g H h

I i J j K k L l

M m N n O o P p

Q q R r S s T t

U u V v W w X x

Y y Z z

## 练 习

1. 辨别下列各组字母。

b d | p q | m n |

h u | i l | v w |

2. 按书法要求抄写下面的字母。

a b c d e f g

h i j k l m n

o p q r s t

u v x y z

3. 回答下列问题。

(1) 佧文共有多少个字母?

(2) 什么叫元音?

(3) 什么叫辅音?

(4) 佧文的特点是什么?

## Ko 2 yīng mū ba yīe (dīx)

### 语 音

韵母是指一个音节里声母后边的部分。侏语中共有韵母 165 个。单元音均可以单独作韵母，分为单元音韵母和单元音带声韵母。单元音韵母有 9 个：

侏文：

i    ei    ie    a  
o    ou    u    e    ee

在这 9 个单元音韵母中，有 5 个是各用一个元音字母表示的，有 4 个是各用两个元音字母表示的。不管是用一个字母表示的也好，用两个字母表示的也好，它们所表示的都是单元音。单元音的特点是发音时唇和口、舌的形状是先后一样的、不变的。

分析元音，把元音进行分类，总得有个标准。标准不同，类也不同，不同的元音是以发音时舌位前后、口腔的开合、嘴唇的圆展不同而区分开来的。这三个条件只要其中一条件起变化，就会发出不同音色的元音来。条件少包括的元音多，条件多包括的元音少。三个条件都加上，指的只有一个元音，所以分析元音和描写元音必须抓住这三条。

每个元音都有三个标准的属性，这样，同一类元音，不止一个，而是一类。要具体描写一个元音，就要用三个标准同时限定一个元音。侏语的 9 个单元音可分为三组：

一组是前元音。发这些音时，唇状是平展的，舌位是靠前的，它们是展唇的元音。展唇的元音有 4 个：

侏文与音标对照：

i [i]            ei [e]            ie [ɛ]            a [a]

i [i] 舌面前高展唇元音。发 i 时，嘴比较合，双唇扁平，舌尖抵住下齿，舌前部向硬腭尽量抬起。气流出声门以后，在口腔的通道上不受发音器官的任何部分的阻碍。

ei [e] 舌面前次高展唇元音。舌尖抵下齿，前舌抬起，双唇稍扁，牙床半开，双唇间可容纳一个手指，喉头肌肉不紧张。

ie [ɛ] 舌面前次低展唇元音。发音时，舌尖抵住下齿，舌前部稍抬起。双唇扁平，嘴角尽量向两边拉开。

a [a] 舌面前低展唇元音。发音时，舌下降至最低，口张大，唇不圆，气流开始时在喉壁处顿住，然后突然发声。

一组是舌面后圆唇元音。发这些音时，唇状是圆的，舌位是靠后的，它们是圆唇后元音。圆唇后元音有 3 个：

佧文与音标对照：

o [ɔ]            ou [o]            u [u]

o [ɔ] 舌面后次低圆唇元音。发音时，舌前部尽量压低并后缩，双唇收圆。

ou [o] 舌面后次高圆唇元音。发音时，舌前部尽量压低并后缩，双唇收圆并向前突出，开口度比 u 稍大。

u [u] 舌面后高圆唇元音。发音时，嘴开得最小，舌尖离开下齿，舌身后缩，双唇收得圆小突出。

一组是舌面后展唇元音。发这些音时，唇状是平展的，舌位是靠后的，它们是展唇的后元音。展唇的后元音有 2 个：

佧文与音标对照：

e [ɣ]            ee [u]

e [ɣ] 舌面后次高展唇元音。发 e 时，嘴开得和发 ou 一样大，只是嘴唇不像 ou 那样圆，而是平展的。

ee [u] 舌面后高展唇元音。发 ee 时，嘴开得和发 u 一样大，只是嘴唇不像 u 那样是圆的，而是平展的。

佧语的 9 个单元音均可与 m、n、ng、b、d、g、x、h 等 8 个辅音韵尾结合。单元音带声韵母共有 72 个，本课先学带-x 尾的 9 个：

佧文与音标对照：

ix [iʔ]            eix [eʔ]            iex [ɛʔ]            ax [aʔ]

ox [ɔʔ]            oux [oʔ]            ux [uʔ]            ex [ɣʔ]

eex [uʔ]

字母-x 表示喉塞音。带-x 韵母的发音方法是，发了元音后，声音戛然而断。

比如说，在发 i、ei、ie、a、o、ou、u、e、ee 这些音时，声音是可以拖长的，后边加上个 x，就像在喉头塞上什么东西一样，声音突然断了。所以说瓜族也把它叫作 loux dad，即“断音”。x 只是表示喉头阻塞。由于喉头阻塞这个发音动作不好单独念给人听，所以，在它前头加上个 e，把 x 这个字母读作 (e)x。ex 并不是 x 本身读法，而是它加上了 e 以后的读法，因此，ix 不能读成 i-ex，eix 不能读成 ei-ex，iex 不能读成 ie-ex，如此等。ix、eix、iex 等韵母的发音方法是发了 i、ei、ie 等元音后，声音戛然而止，就行了。在拼带-x 尾的这一组韵母时，韵母一定要读得慢些、清楚些，把喉塞音韵尾读出。

### 生 词

i [ʔi]	依 (人名)	ox [ʔɔʔ]	应许
ou [ʔo]	嫂嫂	oux [ʔoʔ]	竹子
u [ʔu]	乌 (人名)	ux [ʔuʔ]	啼
o [ʔɔ]	锅	ax [ʔaʔ]	咱俩
		eix [ʔeʔ]	咱们

### 练 习

#### 1. 练习发音。

i        ei        ie        a  
o        ou        u        e        ee

ix        eix        iex        ax  
ox        oux        ux        ex        eex

#### 2. 辨别下列各音。

i    ix   |   ei    eix   |   ie    iex   |   a    ax   |  
o    ox   |   ou    oux   |   u    ux   |   e    ex   |   ee   eex   |

#### 3. 抄写 9 个单元音和单元音带声韵母-x 各一遍。

## Ko 3 sēng mū ba yīe (dīx) mgāe dix bong loux dāe

### 语 音

声母分单声母和复声母。单声母也叫单辅音声母，共有 35 个。单辅音的特点是发音时，发音器官只在一处受到阻碍，它只是用一种确定的方式构成阻碍和克服阻碍。一个辅音，通常可以从两个方面来分析，辅音的分类一般也是从这两个方面着眼的，即发音部位和发音方法。发音部位是发音器官的哪一部分发生阻碍；发音方法是构成阻碍和克服阻碍的方式。佧语的单声母可以分为四组，这四组是从发音部位来说的。本课学的 9 个辅音都是唇音，发音时都是以下唇为主动器官的。

佧文：

b	p	nb	np	
m	hm	f	v	hv

在这 9 个唇音中，还可再分为两类：b、p、nb、np、m、hm 是一类，叫双唇音，它们都是双唇紧闭，造成气流的阻碍的。f、v、hv 是一类，叫唇齿音，它们都是下唇向上齿靠拢，造成气流的不通畅的。

从发音方法来说，b、p、nb、np、m、hm、f、v、hv 可以分为三组：b、p、nb、np 为一组，叫塞音。发这些音时，双唇闭拢，气流完全阻塞。只有在阻塞作用解除的时候，气流才能迸裂而出。在这四个塞音中，b、p 是清音，nb、np 是相对的浊音，它们的区别在于气流从气管出来通过声门时，声带颤动或不颤动。颤动的是浊音，不颤动的是清音。除此，还可以根据发音时气流的强弱，把它们分为不送气和送气的两类：b、nb 是不送气的，p、np 是送气的。

佧文与音标对照：

b [p]	p [p <sup>h</sup> ]	nb [b]	np [b <sup>h</sup> ]
-------	---------------------	--------	----------------------

b [p] 双唇不送气清塞音。发音时，双唇闭拢，气流完全阻塞，只有在阻

塞作用解除的时候，气流才能迸裂而出，声带不颤动。

p [p<sup>h</sup>] 双唇送气清塞音。发音时，双唇紧闭，气流完全阻塞，然后双唇突然放开，较强气流迸裂而出，声带不颤动。

nb [b] 双唇不送气浊塞音。发音时，双唇闭拢，气流完全阻塞，然后双唇突然放开，较弱气流迸裂而出，声带同时颤动。

np [b<sup>h</sup>] 双唇送气浊塞音。发音时，双唇闭拢，气流完全阻塞，然后双唇突然放开，较强气流迸裂而出，声带同时颤动。

m、hm 为一组，叫鼻音。发这些音时，双唇闭住，带音的气流从鼻孔里出来。m 是不送气的，hm 是送气的。发 hm 这个音时，除了像发 m 时那样，闭住双唇，使带音的气流从鼻孔里出来外，还有强烈的气流从嘴里迸出。

侬文与音标对照：

m [m]          hm [m<sup>h</sup>]

m [m] 双唇不送气浊鼻音。发音时，双唇闭住，较弱气流从鼻腔流出，声带同时颤动。

hm [m<sup>h</sup>] 双唇送气浊鼻音。发音时，双唇闭住，除了有较弱的气流从鼻腔流出外，一股较强的气流同时从口腔里迸出，声带也同时颤动。

f、v、hv 为一组，叫擦音。发这些音时，下唇靠拢上齿，气流从唇齿之间挤出。f 是清音，v 是相对的浊音，hv 是跟 v 相对的送气音。

侬文与音标对照：

f [f]          v [v]          hv [v<sup>h</sup>]

f [f] 唇齿不送气清擦音。发音时，上齿与下唇接触，造成缝隙，使气流从上齿与下唇所造成的缝隙间摩擦而出，声带不颤动。f 在比较古的侬语语音里是没有的。在新中国成立初期，侬语有一些汉语借词，是带“f”的音节，一般将 f 读为 p。如“政府”这个词读为“jeng pu”。现在由于汉语借词的增多，一般都会发“f”了。在侬语的一些方言土语词里，有此音。f 在岩帅话中作声母，在紧音节中跟在松音节中读音不同。在紧音节中，都有些吐气成分；在松音节中不吐气。

v [v] 唇齿不送气浊擦音。发音时，上齿与下唇接触，使较弱气流从齿唇间摩擦而出，声带同时颤动。

hv [v<sup>h</sup>] 唇齿送气浊擦音。发音时，上齿与下唇接触，使较强气流从齿唇间摩擦而出，声带同时颤动。

## 拼音法

佧语一般被认为是属于南亚语系的语言。佧语的语音结构和我国西南汉藏语系诸民族语言一样，人们说话是一个音节一个音节说的，每个音节可以用声母、韵母、声调（松紧）的分析法，来分析其结构和进行拼读。不但可以，而且非常符合佧语实际，在教学中很是方便。

佧文的拼音教学法，从文字创制到现在，由于各人在教学中采用的办法不同，曾经有过“音素拼音法”“三分拼音法”和“声韵拼音法”等。可以说，这几种拼音法是在佧文拼音教学中不断摸索、不断总结、不断提高的结果。

### 一、音素拼音法

这种拼音方法的着眼点是音素。一个音节有几个音素构成，拼音时就将它分析成多少个拼音单位。这种拼音方法，看起来分得很细很科学，把每个音节分析到最小单位（音素），但教学效果很差，学习者感到很困难，不但拼不准，而且难于掌握。主要缺点是：

#### 1. 音节的有机结构被破坏了

音素拼音法的着眼点音素把音节的有机结构分析得支离破碎，把音节结构的一些规律和特点给破坏了，使学习者没有系统和规律可循。如韵母 ix、eix、iex、ax、ox、oux、ux、ex、eex 等的结构是非常整齐的，若采用音素拼音法进行拼读就变成：

ix     i + xa → ix

eix    e + i + xa → eix

ax     a + xa → ax

ox     o + xa → ox

oux    o + u + xa → oux

ex     e + xa → ex

eex    e + e + xa → eex

音素拼音法不仅把音节的有机结构分析得支离破碎，把音节结构的一些规律和特点给破坏了，还使佧语的韵尾辅音的发音特点不见了。佧语中能作韵尾的辅音有 8 个，这些音当韵尾时的发音不同于当声母时的发音。当声母时，闭塞（成阻）、紧张、破裂（除阻）齐全；作韵尾时，只有成阻、紧张，而无除阻阶段，所以声母和韵尾的发音是不一样的。音素拼音法，将韵尾辅音作为一个音素分离



开来，并按照字母的读法带上元音来进行拼读，这样使不破裂的韵尾发成破裂的声母，不但韵尾读不准，还产生将韵尾读成一个单独音节的现象。

## 2. 一些音位变体不见了

在音节结构中，每个民族语言的音位，都因所处的条件不同，有的音位会出现一些变体，音位的读音和变体的读音是不完全相同的。如瓜语中的元音 ei [e]，在开音节或带 x 等辅音韵尾时读为 [ei]，而不读 [e]。eix 读 [eiʔ]，不读 [eʔ]。这样的音位变体，若以整个韵母来进行拼读，是不会产生问题的。把它们拆开，分成音素，把变体的读音统一读成音位的读音，变体的特点就消失了，学习就会困难，不是读不准，就是把音位和变体的读音搞混淆了。

## 二、三分拼音法

三分拼音法把一个音节分成三个部分，即第一部分声母辅音（包括单辅音和复辅音），第二部分元音（包括单元音和复元音），第三部分辅音韵尾。这种拼音法实际上是有不拼的、二拼的、三拼的三种拼音方法。不拼的，如 i、a、o、e 等。这类包括不带辅音韵尾的“零声母”。有单元音、二合元音、三合元音，作为一个整体读，不拼音。

二拼的，如：

ba     ba + a → ba

ma     ma + a → ma

ax     a + xa → ax

ox     o + xa → ox

这一类包括辅音声母、元音、辅音韵尾都齐的音节。

三拼的，如：

bax    ba + a + xa → bax

max    ma + a + xa → max

fax    fa + a + xa → fax

这一类包括有辅音声母而无辅音韵尾，或有辅音韵尾而无辅音声母的音节。

三分拼音法与音素拼音法比较，有所改进的地方，也存在音素拼音法中的缺点。缺点是仍然没有抓住声、韵这一特点，把音节划分成声母、韵母，而把辅音韵尾从韵母中割裂开来，并且带上元音拼读，同样的使辅音韵尾发音特点和声母混同起来，使学习者难以理解。